



KÜNZLE & TASIN



NEW GOLIA

MANUEL D'INSTRUCTION - BEDIENUNGSANLEITUNG - INSTRUCTION HANDBOOK - MANUALE D'ISTRUZIONE

FRANCAIS

DEUTSCH

ENGLISH

ITALIANO

PERICOLO:

La mancata lettura del manuale della macchina **NEW GOLIA** prima della messa in funzione o della regolazione o delle manutenzioni della macchina stessa può provocare lesioni alle persone e/o alle cose. L'operatore deve essere istruito nell'uso della macchina prima di metterla in moto.

DANGER:

Failure to read the **NEW GOLIA** machine manual before starting up, adjusting or carrying out maintenance operations on the machine itself may cause injury to people and/or damage to things. The operator must be trained to use the machine before starting it up.

GEFAHR:

Die Nichtbeachtung vor Inbetriebnahme, Regulierung oder Wartung des **NEW GOLIA** Handbuchs, koennte Verletzungen an Personen oder Sachen verursachen. Der Bediener muss vor Inbetriebnahme ueber den Gebrauch der Maschine unterrichtet werdew.

DANGER:

Lire imperativement le manuel d'usage et d'entretien de la machine **NEW GOLIA** avant sa mise en service, son réglage ou toute opèration d'entretien sous risque de provoquer des lèsions aux personnes et/ou des dommages aux choses. L'opèrateur doit être instruit sur l'usage de la machine avant de la mettre en marche.

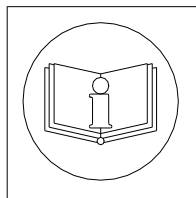
INDICE - CONTENTS INHALT – SOMMARIE

Legenda pittogrammi presenti sulla macchina List of symbols on the machine Legende auf dem Gerät befindlicher Piktogramme Legende des pictogrammes presents sur la machine	2
Manuale per l'uso e la manutenzione in italiano Use and maintenance handbook in english Bedienungs- und Wartungsanleitung auf deutsch Manuel d'usage et d'entretien en francais	4 14 24 34
Dichiarazione di conformità Declaration of conformity Konformitätserklärung Declaration de conformité	44 45 46 47
Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union Entsorgung von Elektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU Evauation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne	48

Edition 2008

**KÜNZLE & TASIN S.p.A.
Via Cajkovskij, 14 20092 Cinisello Balsamo
Milano - Italy**

LEGENDA PITTOGRAMMI PRESENTI SULLA MACCHINA
INDEX OF SYMBOLS ON THE MACHINE
LEGENDE AUF DEM GERÄT BEFINDLICHER PIKTOGRAMME
LEGENDE DES PICTOGRAMMES PRESENTS SUR LA MACHINE

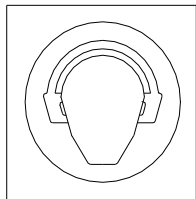


LEGGERE LE ISTRUZIONI CONTENUTE NEL MANUALE D'USO E MANUTENZIONE PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA.

READ THE INSTRUCTION IN HAND BOOK BEFORE USING MACHINERY.

VOR NUTZUNG DES GERÄTS DIE ANGABEN IN DER BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG LESEN.

LIRE LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS LE MANUEL D'USAGE ET D'ENTRETIEN AVANT D'UTILISER LA MACHINE

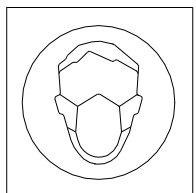


DURANTE L'USO E' CONSIGLIATO PROTEGGERE L'UDITO

NOISE HAZARD

WÄHREND DES BETRIEBS IST EIN GEHÖRSCHUTZ ZU TRAGEN

IL EST CONSEILLE DE PROTEGER VOTRE OUIE DURANT L'UTILISATION DE LA MACHINE

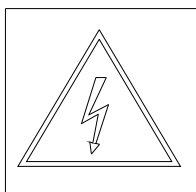


DURANTE L'USO E' CONSIGLIATO PROTEGGERE LE VIE RESPIRATORIE

BREATHING HAZARD

WÄHREND DES BETRIEBS IST EIN ATEMSCHUTZ ZU TRAGEN

IL EST CONSEILLE DE PROTEGER VOS VOIES RESPIRATOIRES DURANT L'UTILISATION DE LA MACHINE

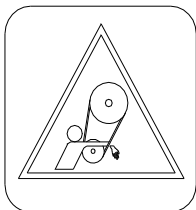


PERICOLO CORRENTE ELETTRICA

ELETRICAL HAZARD

GEFAHR DURCH ELEKTRISCHE SPANNUNG

DANGER COURANT ELECTRIQUE



PERICOLO ORGANI IN MOVIMENTO

DANGER MOVING PARTS

GEFAHR DURCH BEWEGLICHE TEILE

DANGER ORGANES EN MOUVEMENT

CARATTERISTICHE TECNICHE-TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES-GERÄTEIGENSCHAFTEN

Voltaggio/Hz: 230V 50Hz
Grado di Protezione: IP 24
Classe Elettrica Protezione: Classe I
Potenza assorbita: 1850W (2,5 HP)
Diametro spazzola: 400 mm.
Diametro disco trascinam.: 410 mm
Velocità rotazione: 145(ES)-210(EH)
giri/min.
(senza carico, tolleranza $\pm 7\%$)
Peso (senza accessori): 43 Kg.
Rumorosità: 54 db(A)
Vibrazione al manico: $0,81\text{m/s}^2$
Lunghezza Cavo: 10 mt.
Connessione accessori Elettrici: SI (MAX
1200 W)

Voltage/Hz.: 230V 50Hz
Protection Level: IP 24
Electrical Protection Class: Class I
Motor Power - Input: 1850W (2,5 HP)
Brush diameter: 400 mm
Drive disk diameter: 410 mm
Disk speed: 145(ES)-210(EH) rpm
(without load, tolerance $\pm 7\%$)
Weight (without accessories): 43 Kg
Noise level: 54 db(A)
Vibration on handle: $0,81\text{m/s}^2$
Cable Length: 10 mt
Electric Accessories Connection: YES (MAX
1200 W)

NEW GOLIA

Voltage/Hz: 230V 50Hz
Degré de Protection: IP 24
Classe électrique de protect: Classe I
Puissance moteur - absorbée: 1850W
(2,5 HP)
Diamètre de la Brosse: 400 mm
Diamètre Disque d'entraînement: 410 mm
Vitesse du Disque: 145(ES)-210(EH)
T/min
(Sans charge, tolérance $\pm 7\%$)
Poids (sans accessoires): 43 Kg
Bruyance: 54 db(A)
Vibration oau manche: $0,81\text{m/s}^2$
Longueur du Câble: 10 mt
Connexion des Accessoires Electriques:
OUI (MAX 1200 W)

Volt/Hz: 230V 50Hz
Schutzgrad: IP 24
Elektrische Schutzklasse: Klasse I
Motorleistung - Aufnahme: 1850W (2,5
HP)
Bürstendurchmesser: 400 mm
Mitnehmerscheibendurchmesser 410 mm
Scheibengeschwindigkeit: 145(ES)-
210(EH) Upm
(ohne Belastung, Toleranz $\pm 7\%$)
Gewicht (ohne Zubehör): 43 Kg
Geräusch: 54 db(A)
Vibration auf dem griff: $0,81\text{m/s}^2$
Kabellänge: 10 mt
Anschluss der elektrischen Zubehöre: JA
(MAX 1200 W)

INDICE

LEGENDA PITTOGRAMMI PRESENTI SULLA MACCHINA	2
MANUALE PER L'USO E LA MANUTENZIONE	5
IMMAGAZZINAMENTO	6
TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA	6
TRASPORTO PER MEZZO DI UNA PERSONA	6
TRASPORTO PER MEZZO DI DUE PERSONE	6
MESSA IN SERVIZIO	7
ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO ELETTRICO	7
CAVI, PROLUNGHE E SPINE	7
ISTRUZIONI PER L'ASSEMBLAGGIO DOPO IL TRASPORTO	8
RACCOMANDAZ. SULLE MISURE DI PREVENZIONE PER L'UTILIZZATORE	9
MEZZI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE	9
RISPETTO DELLE PROTEZIONI E DEI SEGNALI DI PERICOLO	9
ISTRUZIONI PER IL CORRETTO UTILIZZO DELLA MACCHINA	10
INDICAZIONI RELATIVE ALLA MACCHINA	11
USI NON CONSENTITI	11
DESCRIZIONE PER L'AVVIAMENTO DELLA MACCHINA	11
PROCEDURE PER LA REGOLAZIONE DELLA MACCHINA	12
REGOLAZIONE PER LA CENTRATURA DEL DISCO ACCESSORIO	12
REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DI LAVORO	12
REGOLAZIONE ALTEZZA IMPUGNATURE	12
MANUTENZIONE	12
PARTI DI RICAMBIO	12
SITUAZIONI DI EMERGENZA (rivolto all'utilizzatore)	13

MANUALE PER L'USO E LA MANUTENZIONE

Questo manuale contiene importanti informazioni per l'utilizzazione ed il funzionamento sicuro di questa macchina.

La mancata lettura di questo manuale prima della messa in funzione o della regolazione o delle manutenzioni della macchina può provocare danni alle persone e/o alle cose.

L'operatore deve conoscere l'utilizzazione ed il funzionamento della macchina prima di metterla in moto.

Conservare questo manuale per futuri riferimenti.

Per nuovi manuali scrivere a:

KÜNZLE & TASIN S.p.A.

Direzione commerciale e stabilimento: Via Cajkovskij 14, 20092 Cinisello Balsamo – Milano - Italia

PERICOLO:	significa:	Lesioni gravi o morte possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi "Pericolo" trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi "Pericolo" trovati su questa macchina o in questo manuale.
AVVERTENZA:	significa:	Lesioni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi "Avvertenza" trovati su questa macchina o in questo manuale, vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi "Avvertenza" trovati su questa macchina o in questo manuale.
PRECAUZIONE:	significa:	Danni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi "Precauzione" trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi "Precauzione" trovati su questa macchina o in questo manuale.

IMMAGAZZINAMENTO

Si consiglia di immagazzinare la macchina senza toglierla dall'imballo d'origine, che è composto da due colli, uno per il corpo motore e uno per il manico.

Immagazzinare la macchina in un ambiente asciutto, in caso contrario si possono verificare danni alla macchina.

Temperatura d'immagazzinamento da -20 °C a 50 °C.

TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA

AVVERTENZA: Staccare gli eventuali accessori dalla macchina prima di trasportarla. Farsi aiutare per sollevare la macchina.

TRASPORTO PER MEZZO DI UNA PERSONA

Per facilitare il trasporto, la macchina è smontabile in due parti:

- **Manico**
- **Corpo motore**

procedendo come segue:

1. Accertarsi che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla linea elettrica e dalla macchina
2. Dalla parte inferiore della scocca, posteriormente, scollegare la spina di alimentazione del cavo motore.
3. Mantenere saldamente verticale il manico.
4. Svitare le n°4 viti VTSEI M8x30 in modo da svincolare il supporto manico dalla basetta, per poi trasportarlo separatamente.
5. Sollevare il basamento, piegandosi sulle gambe, afferrandolo posteriormente ed anteriormente.

TRASPORTO PER MEZZO DI DUE PERSONE

Per trasportare la macchina con due persone operare come segue:

1. Accertarsi che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla linea elettrica e dalla macchina
2. Il primo operatore si posiziona alla destra della macchina afferrando l'impugnatura destra del manico e il bordo destro del basamento.
3. Il secondo operatore si posiziona alla sinistra della macchina afferrando l'impugnatura sinistra del manico e il bordo sinistro del basamento.
4. Entrambi sollevano contemporaneamente la macchina.

MESSA IN SERVIZIO

ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO ELETTRICO

Precauzione:	Questa macchina funziona solamente con la tensione e la frequenza indicate sui dati di targa. Prima di collegare il cavo alla rete di alimentazione, assicurarsi che la tensione e la frequenza disponibili siano quelle corrette.
Pericolo:	Se la macchina è esposta all'acqua o alla pioggia si può verificare la morte per fulminazione. Utilizzare e conservare la macchina in un edificio asciutto.
Pericolo:	Se la macchina non è collegata correttamente all'impianto elettrico si può verificare la morte per fulminazione. Per prevenire possibili scosse elettriche, usare sempre un sistema elettrico a tre fili collegato ad una terra elettrica. Per la massima protezione contro le scosse elettriche utilizzare un circuito che sia protetto da un interruttore salvavita differenziale.
Pericolo:	Se si manomette in qualunque modo la spina di massa si può verificare la morte per fulminazione. Non tagliare, asportare o spezzare la spina di massa. Non tentare di infilare una spina a tre terminali in una presa o connettore che non sia una presa o connettore a tre fori. Se la presa non si accoppia con la spina consultare un elettricista autorizzato.
Pericolo:	Se la macchina viene usata con la spina o il cavo di alimentazione danneggiati si può verificare la morte per fulminazione. Se i cavi o le spine sono usurati o in qualunque modo danneggiati, fateli sostituire dal costruttore o dal servizio di assistenza tecnica KÜNZLE & TASIN o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

CAVI, PROLUNGHE E SPINE

Usare solamente cavi approvati a tre conduttori di cui due principali e uno di terra.

Lunghezza massima consigliata del cavo 10m; per lunghezze superiori ai 10m usare cavi di sezione maggiore.

Pericolo: Se la macchina viene usata con cavi di sezione insufficiente e/o lunghezza eccessiva si possono verificare danni alle persone e/o alle cose.

Avvertenza: Controllare periodicamente il cavo di alimentazione, per individuare danneggiamenti, tagli e/o screpolature che possono in qualche modo compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

MACCHINA CON MOTORE MONOFASE 230 V \pm 50Hz

Per l'Europa il cavo di alimentazione deve essere del tipo approvato HAR designazione HO5VV-3x2,5 mm² e la spina deve essere del tipo approvato 2P+T 16A 200÷250V

Per versioni diverse da quella europea consultare un distributore autorizzato:

KÜNZLE & TASIN

ISTRUZIONI PER L'ASSEMBLAGGIO DOPO IL TRASPORTO

Per montare la macchina dopo il trasporto, procedere come segue:

1. Rimuovere dagli imballi gruppo manico e corpo motore.
2. Infilare verticalmente la base del manico nell'apposito alloggiamento previsto sul basamento fissare, quindi, il gruppo manico tramite n°4 viti VTSEI M8x30 ed i n°4 dadi da M8: il manico deve essere montato con il tasto rosso di sblocco rivolto verso l'operatore.
3. Collegare la presa, che fuoriesce dal gruppo manico, alla spina presente posteriormente sulla scocca della macchina.

Precauzione: Mantenere il manico verticale rispetto al basamento motore in modo da rendere più agevole il montaggio dello stesso.

Pericolo: Utilizzando la macchina non completamente montata si possono verificare lesioni alle persone e/o danni alle cose.
Non utilizzare la macchina che non sia completamente montata.
Mantenere chiusi tutti gli elementi di serraggio.

Mantenere le regolazioni della macchina secondo le specifiche.

1. Montare il manico in posizione verticale.
2. Collegare il cavo di alimentazione alla macchina mediante la presa e alla linea elettrica mediante la spina.

RACCOMANDAZIONI SULLE MISURE DI PREVENZIONE PER L'UTILIZZATORE

MEZZI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Avvertenze: Le eventuali polveri sospese e/o sostanze volatili, dovute alle lavorazioni, si possono diffondere nell'aria: non devono pertanto essere respirate. Indossare sempre una eventuale maschera per la polvere quando si utilizza l'attrezzatura per tali generi di lavorazioni.

Avvertenze: Si possono verificare lesioni agli occhi e/o al corpo se, durante la lavorazione, non si indossano indumenti o dispositivi di protezione. Indossare sempre, durante qualunque operazione, occhiali di sicurezza, abiti protettivi e maschera per la polvere.

RISPETTO DELLE PROTEZIONI E DEI SEGNALI DI PERICOLO

Pericolo: Utilizzando la macchina non completamente montata si possono verificare lesioni alle persone e/o danni alle cose. Non utilizzare la macchina che non sia completamente montata. Mantenere chiusi tutti gli elementi di serraggio. Mantenere le regolazioni secondo le specifiche.

Pericolo: Si possono verificare lesioni o danni utilizzando la monospazzola senza i ripari e i coperchi nelle loro posizioni. Accertarsi sempre che tutti i ripari ed i coperchi siano nella loro posizione e ben fissati.

Pericolo: Le aree di lavoro che sono poco ventilate possono creare un ambiente esplosivo quando alcuni materiali combustibili sono presenti nell'atmosfera, come, ad esempio, solventi, diluenti, alcoli, carburanti, alcune vernici, polvere di legno e altri materiali combustibili. Leggere le istruzioni del fabbricante di ogni prodotto chimico usato per stabilirne la combustibilità. Mantenere l'area di lavoro ben ventilata.

Pericolo: Il circuito di alimentazione che subisce ripetitivamente interrogazioni o è sottodimensionato può causare morte per fulminazione. Fare controllare da un elettricista autorizzato i fusibili, il circuito di protezione o la linea di alimentazione.

Pericolo: La manutenzione e/o le riparazioni eseguite su una macchina che non sia opportunamente scollegata dalla linea di alimentazione può causare morte per fulminazione. Scollegare la linea di alimentazione prima di eseguire qualunque lavoro di manutenzione e/o di riparazione.

Pericolo: L'uso di questa macchina su un circuito privo di terra può provocare morte per fulminazione. Non scollegare mai o inabilitare il conduttore di alimentazione di terra. Consultare un elettricista se il conduttore di terra è mancante o se si sospetta che il circuito non sia convenientemente a terra.

Pericolo: L'uso di questa macchina con il cavo di alimentazione danneggiato può provocare una scossa elettrica. Non usare la macchina se il cavo di alimentazione è danneggiato. Non usare il cavo elettrico per spostare la macchina.

Pericolo: Si possono verificare lesioni se la monospazzola passa sopra il cavo di alimentazione. Mantenere il cavo lontano dalla parte inferiore della macchina per evitare il contatto con l'utensile. Tenere sempre sollevato il cavo di alimentazione sopra la macchina.

Pericolo: Le parti in moto di questa macchina possono causare gravi lesioni e/o danni. Mantenere le mani, i piedi e le parti non aderenti degli abiti lontani da tutte le parti in moto della monospazzola.

Avvertenze: Gravi lesioni e/o danni si possono verificare se non vengono lette e rispettate tutte le istruzioni trovate su questa macchina o in questo manuale. Leggere e rispettare tutte le istruzioni di sicurezza. Assicurarsi che tutte le targhette, le decalcomanie, le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni siano fissate alla macchina. Procurarsi nuove targhette dal vostro distributore KÜNZLE & TASIN autorizzato.

Precauzioni: Si possono verificare lesioni o danni se le manutenzioni e le riparazioni sono eseguite da personale non autorizzato.

ISTRUZIONI PER IL CORRETTO UTILIZZO DELLA MACCHINA

L'apparecchio è adatto per l'uso commerciale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, uffici, case e negozi.

Le seguenti informazioni mettono in evidenza condizioni potenzialmente pericolose per l'operatore e/o per la macchina. Leggere attentamente questo manuale e prendere dimestichezza con la macchina. Imparare a conoscere quando queste condizioni possano esistere. Disporre tutti i dispositivi di sicurezza sulla macchina. Prendere tutte le iniziative necessarie per istruire il personale che utilizzerà la macchina. Denunciare immediatamente danni alla macchina o funzionamento non corretto.

1. Tenere le mani e gli abiti lontani dalle parti rotanti.
2. Tenere le mani sui manici quando il motore è in moto.
3. Non abbandonare la macchina quando il motore è in moto.
4. Non far funzionare la macchina con il basamento motore girato sottosopra.
5. Fare sempre funzionare la macchina con gli accessori fissati nella propria posizione.
6. Scollegare sempre il cavo di alimentazione dalla macchina prima di iniziare la manutenzione.
7. Il trasporto deve essere eseguito con precauzione.
8. Usare sempre la macchina in aree ben ventilate.
9. Usare dischi accessori forniti con l'apparecchio oppure del tipo consigliato dal produttore della monospazzola.
10. Avviare la monospazzola solo con i dischi accessori montati correttamente e arrestare il motore qualora questi non siano più in condizioni ottimali di lavoro.

INDICAZIONI RELATIVE ALLA MACCHINA

USI NON CONSENTITI

Precauzione: Si possono verificare lesioni o danni usando la macchina per spostare altri oggetti o muoversi in pendenza. Non mettersi a cavallo della macchina in moto.

Precauzione: Si possono verificare danni gravi alla superficie in lavoro se la macchina viene lasciata ferma in un punto mentre il disco è a contatto con la superficie. Per evitare danni alla superficie avvicinarsi alla zona di lavoro con delicatezza. Muoversi sempre a velocità costante.

DESCRIZIONE PER L'AVVIAMENTO E L'ARRESTO DELLA MACCHINA

Per avviare la macchina si procede come segue:

1. Leggere tutte le istruzioni di pericolo avvertenza e precauzione e prendere dimestichezza con la macchina. Accertarsi che tutti gli operatori abbiano letto questo manuale.
2. Assicurarsi che il manico sia in posizione verticale rispetto al basamento motore.
3. Inclinare il basamento facendo perno sulle ruote fino a raggiungere una posizione dello stesso quasi perpendicolare al pavimento.
4. Inserire il disco accessorio incastrandolo nella corrispondente sede del riduttore. Non inserire il disco accessorio ponendo su di esso la macchina in posizione verticale.

Avvertenza: Usare solamente i dischi accessori consigliati dal produttore della monospazzola, ed idonei alla specifica lavorazione.

1. Riportare nella posizione verticale la macchina appoggiando il disco accessorio sulla superficie da lavorare
2. Localizzare l'alimentazione elettrica. La presa deve essere compatibile con la spina. La presa, per evitare pericoli elettrici, deve essere messa a terra e protetta con un fusibile (16A).
3. Collegare la presa con la spina .
4. Tenere il cavo al di fuori del percorso della macchina.

AVVIAMENTO:

Sollevarre con la mano dx la leva di sgancio, ruotare il manico verso l'esterno rilasciando successivamente la leva stessa.

Continuare a ruotare il manico sino al bloccaggio automatico con scatto nella prima posizione intermedia.

1. Qualora la posizione del manico risulti alta per l'operatore, ripetere l'operazione precedente per portare il manico sino al bloccaggio nella seconda posizione disponibile di lavoro e così via.
2. Tenendo saldamente l'impugnatura, premere il pulsante rosso di sbocco leve avviamento posto sui gusci manico.
3. Mantenere premuto il tasto di sblocco.
4. Avviare la macchina premendo entrambe le leve interruttore.
5. Rilasciare il pulsante di sblocco.

ARRESTO :

- a) Rilasciare le leve interruttore.
- b) Riportare il manico in posizione verticale , azionando con la mano destra la leva di sgancio.

Importante: In inverno, con temperature molto basse, se il primo avviamento è difficoltoso, togliere il disco accessorio ed avviare il motore a vuoto lasciandolo girare alcuni minuti. Indi rimettere il disco accessorio e ripetere le operazioni di avviamento sopra descritte.

PROCEDURE PER LA REGOLAZIONE DELLA MACCHINA

PROCEDURE PER LA CENTRATURA DEL DISCO ACCESSORIO

Avviando il motore il disco accessorio si centra e si blocca automaticamente.

REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DI LAVORO

Per variare la direzione della macchina sul pavimento eseguire le seguenti operazioni:

1. Sollevare il manico per indirizzare la macchina verso destra.
2. Abbassare il manico per indirizzare la macchina verso sinistra.
3. Equilibrare il manico per mantenere la macchina nella posizione desiderata.
4. Spingere in avanti al macchina per farla avanzare.
5. Tirare verso di se la macchina per farla arretrare.

REGOLAZIONE ALTEZZA IMPUGNATURE

Avvertenza: A macchina in funzione non modificare la posizione dell'altezza del manico. Tale operazione compromette la stabilità della macchina.

MANUTENZIONE

La macchina non prevede operazioni di manutenzione a carico dell'utilizzatore. Per qualsiasi esigenza di riparazioni, parti di ricambio o accessori rivolgersi ad un Centro di Assistenza autorizzato o direttamente alla **sede di Cinisello Balsamo, Via Cajkovskij 14.**

PARTI DI RICAMBIO

Usare sempre parti di ricambio originali KÜNZLE & TASIN. La garanzia e la responsabilità conseguenti decadono nel caso di utilizzo di parti di ricambio non originali KÜNZLE & TASIN e di riparazioni o regolazioni eseguite da personale non autorizzato.

SITUAZIONI DI EMERGENZA (rivolto all'utilizzatore)

DIFETTI	CAUSE	RIMEDI
Velocità motore insufficiente	<p>Tensione insufficiente (se non dovuta a problemi di rete):</p> <ul style="list-style-type: none"> lunghezza eccessiva o sezione inadeguata dei cavi allacciamenti precari condensatore difettoso motore difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> usare cavi di sezione e lunghezza adeguate predisporre allacciamenti idonei contattare un distributore KÜNZLE & TASIN autorizzato contattare un distributore KÜNZLE & TASIN autorizzato
Il motore non parte	<ul style="list-style-type: none"> Tasto avviamento difettoso Condensatore difettoso Tensione insufficiente per allacciamenti precari Motore difettoso mancanza di tensione all'alimentazione 	<ul style="list-style-type: none"> contattare un distributore KÜNZLE & TASIN autorizzato contattare un distributore KÜNZLE & TASIN autorizzato contattare un distributore KÜNZLE & TASIN autorizzato controllare l'alimentazione e le connessioni

CONTENTS

LIST OF SYMBOLS ON THE MACHINE	2
USE AND MAINTENANCE HANDBOOK	15
STORAGE	16
TRANSPORTING AND HANDLING OF THE MACHINE	16
TRANSPORT BY ONE PERSON	16
TRANSPORT BY TWO PERSONS	16
BEFORE STARTING	17
ELECTRICAL CONNECTIONS	17
MAINS LEADS, EXTENSIONS AND PLUGS	17
ASSEMBLY INSTRUCTIONS (AFTER TRANSPORT)	18
USER SAFETY RECOMMENDATIONS	19
PERSONAL SAFETY	19
COMPLIANCE WITH SAFETY STANDARDS	19
INSTRUCTIONS FOR CORRECT USE	20
INDICATIONS RELATIVE TO THE MACHINE	21
INCORRECT USE	21
STARTING AND STOPPING THE MACHINE	21
ADJUSTING THE MACHINE	22
DRIVE DISK CENTRING PROCEDURE	22
CHANGING WORKING DIRECTION	22
HAND GRIP HEIGHT ADJUSTMENT	22
PERIODIC MAINTENANCE	22
REPLACEMENT PARTS	22
TROUBLESHOOTING (FOR USERS)	23

USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

This handbook contains important information about the safe use and operation of this machine.

Failure to read this manual before starting up, adjusting or carrying out maintenance operations on this machine, may cause damage to persons and/or things.

The operator must be trained to use the machine before starting it up.

Keep this manual for future reference.

For new manuals, write to:

KÜNZLE & TASIN S.p.A.

Direzione commerciale e stabilimento: Via Cajkovskij 14, 20092 Cinisello Balsamo –
Milano - Italia

DANGER:	means:	Serious injury or death may result if users or others fail to observe the "Danger" signs on the machine or in this handbook. Read and respect all "Danger" signs on the machine or in the handbook.
WARNINGS:	means:	Injury may results if users or others fail to observe the "Warnings" on the machine or in the handbook. Read and respect all "Warnings" on the machine or in the handbook.
CAUTION:	means:	Damage may result if users or others fail to observe the "Caution" signs on the machine. Read and respect all "Caution" signs on the machine.

STORAGE

We recommend storing the machine without removing it from its original packaging, which is made up of two packages, one containing the motor and one containing the handle.

Store the machine in a dry place. Storage in damp conditions will result in damage to the machine.

Storage temperature from -20°C to 50°C.

TRANSPORTING AND HANDLING OF THE MACHINE

Warning: Dismantle the accessories from the machine before transport. Do not leave the machine alone.

TRANSPORT BY ONE PERSON

To facilitate its transport, the machine can be disassembled into two parts:

- **Handle**
- **Motor**

proceed as follows:

1. Check that the mains lead is disconnected from the main supply and from the machine;
2. Disconnect the motor power supply plug from the bottom of the box fixed to the handle (release the safety mechanism and unplug);
3. Keeping the handle steady in a vertical position;
4. Unscrew the n°4 screws VTSEI M8x30 in order to release the handle support from the base, in order to transport it separately.
5. Lift the chassis, bending one's knees, catching it from the back-side and front-side.

TRANSPORT BY TWO PERSONS

1. Check that the main lead is disconnected from the main supply and from the machine;
2. Person one stands to the right of machine catching the right grip of the handle and the right edge of the chassis.
3. Person two stands at the left of the machine catching the left grip of the handle and the left edge of the chassis.
4. Both people lift the machine at the same time.

BEFORE STARTING

ELECTRICAL CONNECTIONS

Caution:	The machine work only at the voltage and frequency indicated on the machine information plate. Check that the power supply corresponds to these values before connecting the main lead.
Danger:	To avoid the risk of electric shock, do not expose the machine to water or rain. Use and store the machine in a dry place.
Danger:	Incorrect connection to the mains supply constitutes a risk of electric shock. To prevent electric shock always use three-pole mains supply connected to a suitable electrical earth. For maximum shock protection, use a mains supply fitted with a differential cut-out switch.
Danger:	Tampering in any way with the earth pin may cause electric shock. Do not cut, remove or break the earth wire. Do not try to fit a three-pin plug into anything other than a three pin socket. If the plug does not fit the socket, contact an authorized electrician.
Danger:	Using the machine with a damaged plug or mains lead constitutes a risk of electrical shock. If leads or plugs are worn or damaged in any way, have them replaced by the manufacturer, a KÜNZLE & TASIN authorised dealer or qualified personnel to minimise any risk.

MAINS LEADS, EXTENSIONS AND PLUGS

Use only approved three-ply cable with live, neutral and earth.

Maximum recommended mains lead length 10m. For length over 10m use heavier cable section.

Danger: Using mains leads with inadequate section and/or of excessive length may result in damage and/or personal injury.

Warning: Checking periodically the mains lead in order to identify damages and/or cuts which can compromise the security of machine.

SINGLE PHASE MOTOR MACHINE 230 V-50/60Hz

For Europe the mains lead must be HAR approved type HO5VV-3x2.5 mm² and the plug must be approved type 2P+T 16A 200-250V.

For no European versions talk to an authorised dealer:

KÜNZLE & TASIN

ASSEMBLY INSTRUCTIONS (AFTER TRANSPORT)

To reassemble the machine after transport, proceed as follow:

1. Remove the handle group and the motor from the packaging.
2. Insert the base of the handle vertically into the proper seat present on the chassis and fix the handle group with n. 4 screws VTSEI M8x30 and n°4 nuts M8: the handle has to be mounted with the safety red button on the operator side.
3. Connect the socket, which comes out of the handle group, to the plug present on the machine enclosure.

Warning: Keep the handle vertically respect to the motor base in order to make easier its assembling.

Danger: Using the machine when it is not completely assembled may result in damage and/or personal injury. Do not use the machine if it is not completely assembled. Keep all the guards closed.

Maintain machine settings as specified.

1. Assemble the handle in vertical position.
2. Connect the power cable between the machine and a mains power socket.

USER SAFETY RECOMMENDATIONS

PERSONAL SAFETY

Warning: Sawdust may leak into the air and be breathed in when using the machine. Always wear a dust filler face mask when using the machine.

Warning: Failure to wear eye protection and protective clothing may result in injury while sanding. Always wear safety goggles, protective clothing and face mask when using the machine.

COMPLIANCE WITH SAFETY STANDARDS

Danger: Using the machine when it is not completely assembled may result in damage and/or personal injury. Do not use the machine if it is not completely assembled. Keep all the guards closed.

Maintain machine settings as specified.

Danger: damage or injury may result if the machine is used without guards and covers in place. Check always that all guards and covers are in place and well fastened.

Danger: Poorly ventilated working areas may result in an explosive environment due to the presence of volatile materials such as solvent alcohol, fuel, certain paints, sawdust and other flammable materials. Read the instructions on any chemical products used, in order to determine their flammability. Keep the working area well ventilated.

Danger: If the power supply cuts down out repeatedly because of overload, electric shock may result. Make fuses, overload cut out and mains circuit check by an authorised electrician.

Danger: If maintenance and/or repairs are carried out on the machine while it is connected to the mains supply, electric shock may result. Disconnect the mains before carrying out any form of maintenance and/or repairs

Danger: Using the machine with an unearthed mains supply, may result in electric shock. Never disconnect or disable the earth circuit. Consult an electrician if no earth circuit is present or if the circuit is thought to be inadequately earthed.

Danger: Using the machine with a damaged mains lead may result in electric shock. Do not use the machine if the mains lead is damaged. Do not pull the machine by the mains lead.

Danger: Injury may result if the machine passes over the mains lead. To avoid contact with the abrasives, keep the mains lead away from the lower part of the machine. Keep always the mains lead above the machine.

Danger: Moving parts may cause damage and/or serious injury. Keep hands, feet and loose clothing away from all moving parts of the machine.

Warning: Failure to follow all the instructions contained in this handbook may result in serious injury and/or damage. Read and observe all safety instructions. Check that all information plates, warning/caution labels and instructions are present on the machine. For new plates, contact your authorised KÜNZLE & TASIN dealer.

Caution: Maintenance and repairs carried out by unauthorised persons, may result in damage and/or personal injury.

INSTRUCTIONS FOR CORRECT USE

The appliance is suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, offices, homes and shops.

The information that follow highlight potentially hazardous conditions for the user and/or the machine itself. Read the handbook carefully to get to know the machine and recognize when such conditions may arise. Use all safety systems provided on the machine. The staff must to be trained before using the machine. Report immediately any damage to the machine or incorrect operations.

1. Keep hands and clothing away from moving parts.
2. Keep hands on the handle while the motor is running.
3. Do not leave the machine unattended with the motor running.
4. Do not operate the machine with the motor base upside down.
5. Always use the machine with the accessories fitted in the correct position.
6. Always disconnect the machine from mains supply before carrying out maintenance.
7. Given the weight of individual machine components, always use caution during transport.
8. Only use the machine in well ventilated areas.
9. Always use the sanding disks provided with the machine or of the type specified in the handbook.
10. Only start the machine with the sanding disks correctly mounted and stop the motor if they are not in perfect working condition.

INDICATIONS RELATIVE TO THE MACHINE

UNCORRECT USE

Caution: Using the machine to push other objects or to move on an incline may result in damage and/or personal injury. Do not ride the machine.

Caution: If the machine remains stationary in one point with the disk running it will result in serious damage to the floor being sanded. To prevent damage to the floor, come always near to the stopping point gently. Advance always at a constant speed.

STARTING AND STOPPING THE MACHINE

To start the machine proceed as follows:

1. Read all instructions regarding potential dangers, warnings and precautions and get to know the machine. Make sure that all users have read this handbook.
2. Make sure that the handle is vertical with respect to the motor base.
3. Tilt the motor base using the wheels as pivot, until it is perpendicular to the floor.
4. Fit the drive disk complete with sanding disk to the special fitting on the reduction gear. In order to fit the drive disk in the machine, do not put the machine on the accessory.

Warning: Only use the sanding disks indicated in this handbook.

1. Restore the machine in to the vertical position placing the drive disk resting on the surface to sand.
2. Locate the electric power supply. The plug must be compatible with the outlet. For safety reasons, the outlet must be earthed and protected with a fuse (16A).
3. Put the plug into the outlet.
4. Keep the cable out of the machine's path.

STARTING:

Raise the release lever using right hand, rotate the handle downward in the direction of the operator and then release the lever.

Continue to rotate the handle until it snaps into the first intermediate position.

1. If the position of the handle is too high for the operator, repeat the previous operation until the handle automatically snaps into the second working position and so on.
2. Keeping firmly hold the hand grips, press the red safety button to unlock the starting levers put on of the handle covers.
3. Keep the red safety button pressed.
4. Start the machine by pressing both the switch levers.
5. Release the safety button.

STOPPING:

- c) Release the switch levers
- d) Return the handle to the vertical position, starting the release lever with right hand

Important: If the motor is difficult to start in cold weather, remove the drive disk, then start the motor load-free and let it run for a few minutes. Replace the drive disk and repeat the starting procedure described above.

ADJUSTING THE MACHINE

SANDING DRIVE DISK CENTRING PROCEDURE

The drive disk centres and blocks itself automatically when you start the motor.

CHANGING SANDING DIRECTION

To change the direction of rotation proceed as follows:

1. Raise the handle to turn the machine to the right.
2. Lower the handle to turn the machine to the left.
3. Balance the handle to keep the machine in the desired position.
4. Push the machine forwards to advance.
5. Pull the machine backwards to reverse.

HAND GRIP HEIGHT ADJUSTMENT

Warning: Do not try to change the height of the handle when the machine is operating as this may destabilise it.

PERIODIC MAINTENANCE

The machine requires no user performed maintenance. For any queries regarding repairs, spare parts or accessories apply to an authorised Service Centre or direct to head office in **Cinisello Balsamo, Milan, Italy**.

REPLACEMENT PARTS

Use always original KÜNZLE & TASIN spare parts. The guarantee and all consequent liability will be forfeited if non-original KÜNZLE & TASIN parts are used or repairs are carried out by unauthorised persons.

TROUBLESHOOTING (for users)

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
Insufficient motor speed	Insufficient voltage due to: Excessive length or inadequate section of power cables Poor connections Power capacitor defective Motor defective	Use cables with adequate section and length Make proper connections Contact an authorized KÜNZLE & TASIN distributor Contact an authorized KÜNZLE & TASIN distributor
Motor does not start	Defective ok switch or power control Defective power capacitor Insufficient voltage due to poor connections Defective motor No power	Contact an authorized KÜNZLE & TASIN distributor Contact an authorized KÜNZLE & TASIN distributor Contact an authorized KÜNZLE & TASIN distributor Contact an authorized KÜNZLE & TASIN distributor Check mains power and connections

INHALT

LEGENDE AUF DER MASCHINE VORHANDENEN PIKTOGRAMME	2
BEDIENUNGS – UND WARTUNGSANLEITUNG	25
LAGERUNG	26
TRANSPORT UND UMLEGEN DER MASCHINE	26
TRANSPORT MIT EINER PERSON	26
TRANSPORT MIT ZWEI PERSONEN	26
INBETRIEBNAHME	27
HINWEISE FÜR DEN STROMANSCHLUSS	27
KABEL, VERLÄNGERUNGEN UND STECKER	27
HINWEISE FÜR MONTAGE NACH DEM TRANSPORT	28
HINWEISE FÜR PERSONENSCHUTZNAHME	29
INDIVIDUELLE SCHUTZMITTEL	29
BEACHTEN DER SCHUTZVORRICHTUNGEN UND DER GEFAHRENSIGNALE	29
HINWEISE ZUR KORREKTEN BEDIENUNG DER MASCHINE	30
SICH AUF DIE MASCHINE BEZIEHENDE ANGABEN	31
UNSACHGEMÄSSE ANWENDUNG	31
BESCHREIBUNG DER INBETRIEBNAHME DER MASCHINE	31
PROZEDUR ZUM EINSTELLEN DER MASCHINE	32
EINSTELLEN DES ZENTRIERENS DER ZUBEHÖRSCHLEIBE	32
EINSTELLEN DER ARBEITSRICHTUNG	32
EINSTELLEN DER GRIFFHÖHE	32
WARTUNG	32
ERSATZTEILE	32
NOTSITUATIONEN (An den Bediener gerichtet)	33

BEDIENUNGS – UND WARTUNGSANLEITUNG

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen zur sicheren Anwendung und zum sicheren Betrieb dieser Maschine.

Wird diese Anleitung vor der Inbetriebnahme, vor dem Einstellen oder vor der Wartung der Maschine nicht gelesen, kann dies zu Personen - und/oder Sachschäden führen.

Bevor der Inbetriebnahme muss der Bediener die Anwendung und das Betrieb der Maschine können.

Diese Anleitung für zukünftige Hinweise aufbewahren.

Neue Anleitungen sind erhältlich bei:

KÜNZLE & TASIN S.p.A.

Geschäftsleitung und Werk: Via Cajkovskij 14, 20092 Cinisello Balsamo – Milano - Italia

GEFAHR:	bedeutet:	Schwere Verletzungen oder Tod drohen dem Bediener oder anderen Personen, wenn die Hinweise „Gefahr“ auf diesem Gerät oder der Anleitung missachtet oder nicht berücksichtigt werden. Alle Hinweise „Gefahr“ auf dem Gerät oder der Anleitung lesen und befolgen.
WARNUNG:	bedeutet:	Es können Verletzungen beim Bediener oder anderen Personen auftreten, wenn die angegebenen Hinweise „Warnung“ auf diesem Gerät oder der Anleitung missachtet oder nicht berücksichtigt werden. Alle Hinweise „Warnung“ auf dem Gerät oder der Anleitung lesen und befolgen.
VORSICHT:	bedeutet:	Es können Schäden beim Bediener oder anderen Personen auftreten, wenn die Hinweise „Vorsicht“ auf diesem Gerät oder der Anleitung missachtet oder nicht berücksichtigt werden. Alle Hinweise „Vorsicht“ auf dem Gerät oder der Anleitung lesen und befolgen.

LAGERUNG

Es wird empfohlen, die Maschine in der Originalverpackung zu lagern, die aus zwei Teilen für das Motorgehäuse und den Stiel besteht.

Um Schäden zu vermeiden, die Maschine an einem trockenen Ort aufbewahren. Lagertemperatur zwischen -20 °C und 50 °C.

TRANSPORT UND UMLEGEN DER MASCHINE

WARNUNG: Eventuelles Zubehör vor dem Transport von der Maschine entfernen. Beim Aufheben der Maschine sich helfen lassen.

TRANSPORT MIT EINER PERSON

Für einen einfacheren Transport ist die Maschine in zwei Teile zerlegbar:

- **Stiel**
- **Motorgehäuse**

folgendermaßen vorgehen:

1. Sicherstellen, dass das Stromkabel vom Stromnetz und von der Maschine getrennt ist.
2. An der Unterseite der Kalotte, hinten, Versorgungsstecker des Motorkabels abtrennen.
3. Den Stiel in senkrechter Stellung festhalten.
4. 4 Schrauben VTSEI M8x30 ausdrehen um den Griffhalter vom Vorsatz loszulassen, um ihn dann getrennt zu transportieren.
5. Sich biegend den Vorsatz aufheben und ihn vorne und hinten fassen.

TRANSPORT MIT ZWEI PERSONEN

Um die Maschine durch zwei Personen zu transportieren, folgendermaßen vorgehen:

1. Sicherstellen, dass das Stromkabel vom Stromnetz und von der Maschine getrennt ist.
2. Der erste Bediener positioniert sich rechts von der Maschine und hält den rechten Griff des Stiels und den rechten Rand des Vorsatzes fest .
3. Der zweite Bediener positioniert sich links von der Maschine und hält den linken Griff des Stiels und den linken Rand des Vorsatzes fest.
4. Beide heben die Maschine gleichzeitig an

INBETRIEBNAHME

ANLEITUNGEN FÜR DEN STROMANSCHLUSS

Vorsicht:	Diese Maschine funktioniert nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz. Vor Anschluss des Netzkabels sicherstellen, dass die vorhandene Spannung und Frequenz korrekt sind.
Gefahr:	Wurde die Maschine dem Wasser oder dem Regen ausgesetzt, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Die Maschine an trockenen Orten benutzen und aufbewahren.
Gefahr:	Wurde die Maschine nicht korrekt an das Stromnetz angeschlossen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Um möglichen Stromschlag zu vermeiden, immer eine dreipolige Stromanlage mit Erdung verwenden. Für höchsten Schutz gegen Stromschlag einen Stromkreis mit Differentialsicherung verwenden.
Gefahr:	Wenn der Erdungsstecker manipuliert wird, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Den Erdungsstecker nicht abschneiden, entfernen oder beschädigen. Nicht versuchen einen Dreipolstecker in eine ungeeignete Dose zu stecken. Stimmt der Stecker nicht mit der Dose überein, den Elektriker verständigen.
Gefahr:	Wird die Maschine mit einem beschädigten Kabel oder Stecker verwendet, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Sind die Kabel oder Stecker verschlissen oder beschädigt, müssen sie durch den Hersteller oder den KÜNZLE & TASIN Kundendienst, bzw. durch einen Fachmann ersetzt werden um Risiken jeglicher Art zu vermeiden.

KABEL, VERLÄNGERUNGEN UND STECKER

Nur geeignete Dreipol Kabel, wovon zwei Hauptkabel und ein mit Erdung verwenden.

Die empfohlene Maximallänge des Kabels beträgt 10m; bei Längen über 10m sind Kabel mit größerem Querschnitt zu verwenden.

Gefahr: Wird die Maschine mit zu dünnen und/oder zu langen Kabeln verwendet, können Personen- und/oder Sachschäden auftreten.

Warnung: Kontrollieren periodisch das Netzkabel um Beschädigungen, Schnitte und/oder Risse festzustellen, die die Sicherheit des Geräts gefährden können.

MASCHINE MIT EINPHASENMOTOR 230 V \pm 50/60Hz

In Europa müssen HAR - genehmigte Kabel (HO5VV-3x2,5 mm²) und Stecker (2P+T 16A 200÷250V) verwendet werden.

Für außereuropäische Versionen beim Vertragshändler anfragen:

KÜNZLE & TASIN

ANLEITUNGEN FÜR MONTAGE NACH DEM TRANSPORT

Nach dem Transport die Maschine folgendermaßen montieren:

1. Die Griffgruppe und das Motorgehäuse aus der Verpackung entfernen.
2. Die Griffbasis senkrecht in den dazu bestimmten Sitz auf dem Vorsatz reinstecken, und dann die Stielgruppe mit 4 Schrauben VTSEIM8x30 und 4 Muttern M8 fixieren: der Stiel muss so eingebaut werden, dass die rote Auslösetaste dem Benutzer gewendet ist.
3. Die Steckdose, die aus der Griffgruppe rausgeht, mit dem Stecker, der sich hinten auf der Kalotte der Maschine befindet, verbinden.

Vorsicht: Den Stiel senkrecht zum Motorsockel halten damit die Montage leichter ist.

Gefahr: Der Gebrauch einer unvollständig montierten Maschine kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen.
Keine unvollständig montierte Maschine verwenden.
Alle verschließbaren Elemente geschlossen halten.

Die Einstellungen der Maschine folgendermaßen einbehalten.

1. Den Stiel in senkrechter Position montieren.
2. Das Stromkabel an die Maschine durch die Steckdose und an den Stromnetz durch den Stecker verbinden.

HINWEISE FÜR PERSONENSCHUTZNAHME

INDIVIDUELLE SCHUTZMITTEL

Warnung: Staub und Substanzen, die vom Betrieb verursacht werden, können in die Atemluft geraten. Sie dürfen nicht geatmet werden. Daher ist bei Arbeiten mit solcher Geräten immer eine Schutzmaske zu tragen.

Warnung: Bei Betrieb des Geräts können Augen und/oder Körperteile verletzt werden, wenn keine entsprechende Schutzkleidung getragen wird. Daher sind bei allen Arbeiten immer eine Schutzbrille, Schutzkleidung und Schutzmaske zu tragen.

BEACHTEN DER SCHUTZVORRICHTUNGEN UND GEFAHRENSIGNALE

Gefahr: Bei Betrieb eines nicht vollständig montierten Geräts besteht Gefahr für Personen und/oder Gegenstände. Ein nicht komplett montiertes Gerät ist nicht zu verwenden. Alle verschließbaren Komponenten geschlossen halten. Die Einstellung des Geräts entsprechend den Vorgaben beibehalten.

Gefahr: Bei Betrieb der Einscheibenmaschine ohne Schutzvorrichtungen oder Abschirmungen besteht Verletzungsgefahr. Daher immer prüfen, dass alle Schutzvorrichtungen oder Abschirmungen montiert und gut befestigt wurden.

Gefahr: Schlecht gelüftete Arbeitsbereiche stellen Explosionsgefahr dar, wenn brennbare Substanzen, wie Verdünner, Lösungsmittel, Alkohol, Kraftstoff, Lacke, Holzstaub oder anderes brennbares Material in der Luft vorhanden sind. Die Bodenschleifgeräte können die Entzündung von brennbaren Materialien oder Dämpfen verursachen. Aufmerksam die Herstellerangaben von verwendeten chemischen Produkten auf ihre Feuergefahr durchlesen. Den Arbeitsbereich gut lüften.

Gefahr: Löst die Sicherung wiederholt aus, oder ist sie zu schwach ausgelegt, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Stromnetz, Sicherungen und Schutzschaltkreis durch einen Elektriker prüfen lassen.

Gefahr: Bei Wartung und/oder Reparaturen an einem Gerät, dass nicht sachgemäß vom Stromnetz ausgeschaltet ist, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Vor Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten stets das Gerät vom Netz trennen.

Gefahr: Bei Nutzung des Geräts mit einem nicht geerdeten Stromnetz besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Die Erdung niemals überbrücken. Bei fehlender Erdung oder Verdacht auf Fehler den Elektriker rufen.

Gefahr: Die Nutzung des Geräts mit einem beschädigten Stromkabel kann Stromschlag verursachen. Das Gerät bei beschädigtem Kabel nicht benutzen. Das Kabel darf nicht zur Verschiebung des Geräts verwendet werden.

Gefahr: Wenn die Einscheibenmaschine auf das Stromkabel gerät, kann dies zu Verletzungen führen. Das Kabel von dem unteren Teil des Geräts fernhalten um den Kontakt mit dem Gerät zu vermeiden. Das Kabel immer über der Maschine aufgehoben halten.

Gefahr: Bewegliche Geräteteile können schwere Verletzungen und/oder Schäden verursachen. Hände, Füße und nicht anliegende Kleidungsstücke von den beweglichen Gerätekomponenten der Einscheibenmaschine fernhalten.

Warnung: Bei Nichtbeachtung der in dieser Anleitung aufgeführten oder auf der Maschine angebrachten Hinweise besteht starke Gefahr der Verletzung und/oder Beschädigung. Sämtliche Sicherheitshinweise lesen und befolgen. Sicherstellen, dass sich alle Schildchen, Zeichen, Hinweise und Warnungen auf dem Gerät befinden. Gegebenenfalls neue Schilder beim KÜNZLE & TASIN - Vertragshändler bestellen.

Vorsicht: Bei Wartung und Reparatur durch unbefugtes Personal besteht Gefahr der Verletzung und Beschädigung.

HINWEISE ZUR KORREKTEN BEDIENUNG DER MASCHINE

Das Gerät eignet sich für die kommerzielle Nutzung, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Büros, Wohnungen und Geschäften.

Folgende Hinweise verdeutlichen potentielle Gefahren für den Bediener und/oder das Gerät. Diese Anleitung gründlich lesen, um mit dem Gerät vertraut zu werden. Lernen um zu wissen, wann es diese Bedingungen geben können. Sämtliche Sicherheitsvorrichtungen sind auf dem Gerät zu montieren. Das Bedienungspersonal ist entsprechend über den Gerätebetrieb zu schulen. Schäden oder Fehlfunktionen des Geräts sind sofort zu melden.

1. Hände und Kleidung von beweglichen Komponenten fernhalten.
2. Bei laufendem Motor das Gerät an den Griffen festhalten.
3. Niemals das Gerät bei laufendem Motor unbeaufsichtigt lassen.
4. Das Gerät niemals mit umgedrehtem Motorvorsatz betreiben.
5. Das Gerät nur mit korrekt befestigtem Zubehör betreiben.
6. Vor Wartungsarbeiten an dem Gerät immer das Stromkabel von der Maschine trennen.
7. Das Gerät muss vorsichtig transportiert werden.
8. Das Gerät nur in gut belüfteten Räumen betreiben.
9. Nur dem Gerät beigelegte oder von dem Hersteller empfohlene Zubehörscheiben verwenden.
10. Das Gerät nur mit korrekt montierten Zubehörscheiben einschalten und den Motor abschalten, falls diese nicht mehr in optimalen Arbeitsbedingungen sind.

SICH AUF DIE MASCHINE BEZIEHENDE ANGABEN

UNSACHGEMÄSSE ANWENDUNG

Vorsicht: Es besteht Gefahr der Verletzung oder der Schäden durch Verschieben anderer Gegenstände mit dem Gerät oder bei Bodenneigung. Nicht auf die laufende Maschine setzen.

Vorsicht: Die zu bearbeitende Oberfläche kann stark beschädigt werden, wenn das Gerät stillstehend gelassen wird, während die Scheibe mit der Oberfläche im Kontakt ist. Um Schäden zu vermeiden, vorsichtig dem Arbeitspunkt nähern. Sich immer bei gleich bleibender Geschwindigkeit bewegen.

BESCHREIBUNG DER INBETRIEBNAHME UND DES ABSCHALTENS DER MASCHINE

Das Gerät wird folgendermaßen gestartet:

1. Alle Gefahrenhinweise, Warnungen und Vorsichtshinweisen lesen, um mit dem Gerät vertraut zu werden. Sicherstellen, dass alle Bediener diese Anleitung gelesen haben.
2. Sicherstellen, dass der Stiel in senkrechter Stellung zum Motorsockel steht.
3. Den Motorsockel auf den Rädern kippen, bis dieser fast senkrechte Position gegenüber dem Boden erreicht.
4. Die Zubehörscheibe in den Untersetzungsgetriebesitz einsetzen. Die Maschine darf nicht auf die Zubehörscheibe senkrecht eingesetzt werden.

Warnung: Nur vom Hersteller angegebene Zubehörscheiben verwenden, die für spezifische Bearbeitung bestimmt sind.

Die Maschine mit der Zubehörscheibe wieder senkrecht auf den zu bearbeitenden Boden stellen:

1. Die Steckdose suchen. Die Steckdose muss mit dem Stecker kompatibel sein.
2. Um Gefahren durch Strom zu vermeiden, muss die Steckdose geerdet und mit einer Sicherung (16A) versehen sein.
3. Den Stecker in die Dose stecken.
4. Das Kabel vom Arbeitsbereich der Maschine fernhalten.

START:

Mit der rechten Hand den Ausrasthebel anheben, den Stiel nach unten verstellen und den Hebel loslassen.

Den Stiel weiter nach unten verstellen bis er automatisch in der ersten Position einrastet.

1. Falls die Stielposition für den Bediener zu hoch ist, den Schritt wiederholen und den Stiel in der zweiten Arbeitsposition einrasten lassen.
2. Den Stiel gut festhalten und die rote Auslösetaste auf der Griffsschale drücken.
3. Die Auslösetaste gedrückt halten.
4. Die Maschine durch Drücken der beiden Hebelschalter starten.
5. Die Auslösetaste loslassen.

STOP:

- a) Die Hebelschalter loslassen
- b) Den Stiel durch Anheben des Ausrasthebels mit rechter Hand wieder in senkrechte Position bringen.

Wichtig: Falls bei sehr niedrigen Temperaturen (Winter) der erste Start Schwierigkeiten bereitet, die Zubehorscheibe entfernen und den Motor einige Minuten frei laufen lassen. Anschließend die Scheibe wieder montieren und den oben aufgeführten Startvorgang wiederholen.

PROZEDUR ZUM EINSTELLEN DER MASCHINE

EINSTELLEN DES ZENTRIERENS DER ZUBEHÖRSCHIEBE

Bei Start des Motors wird die Zubehorscheibe automatisch zentriert und blockiert.

EINSTELLEN DER ARBEITSRICHTUNG

Um die Maschinenrichtung zu wechseln, auf dem Boden folgendermaßen vorgehen:

1. Den Stiel anheben um die Maschine nach rechts zu führen.
2. Den Stiel absenken um die Maschine nach links zu führen.
3. Den Stiel im Gleichgewicht halten um die gewünschte Position aufrecht zu halten.
4. Nach vorne schieben, um die Maschine nach vorne zu bewegen.
5. Nach hinten ziehen, um die Maschine nach hinten zu bewegen.

EINSTELLEN DER STIELHÖHE

Warnung: Nicht bei laufender Maschine die Höhe des Stiels verstellen, da hierdurch die Stabilität der Maschine beeinträchtigt werden kann.

WARTUNG

Das Gerät ist für den Anwender wartungsfrei. Für Reparaturen, Ersatzteile oder Zubehör wenden Sie sich an einen Kundendienst oder direkt an das Werk in **Cinisello Balsamo, Via Cajkovskij 14 zu wenden.**

ERSATZTEILE

Ausschließlich Originalersatzteile von KÜNZLE & TASIN verwenden. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen und Einstellungen oder Reparaturen durch nicht autorisiertes Personal entfallen jegliche Garantieansprüche und somit auch die Haftung.

NOTSITUATIONEN (An den Bediener gerichtet)

FEHLER	URSACHE	BEHEBUNG
<p>Motorgeschwindigkeit zu niedrig</p>	<p>ungenügende Spannung (falls nicht durch Netzproblemen verursacht):</p> <ul style="list-style-type: none"> zu langem oder zu dünnem Kabel schlechte Anschlüsse Kondensator defekt Motor defekt 	<p>in Länge und Querschnitt angemessene Kabel verwenden</p> <p>angemessene Anschlüsse verwenden</p> <p>KÜNZLE & TASIN - Händler benachrichtigen</p> <p>KÜNZLE & TASIN - Händler benachrichtigen</p>
<p>Motor startet nicht</p>	<p>Freigabe- oder Starttaste defekt</p> <p>Kondensator defekt</p> <p>Spannung aufgrund schlechter Anschlüsse unzureichend</p> <p>Motor defekt oder/und keine Stromversorgung</p>	<p>KÜNZLE & TASIN - Händler benachrichtigen</p> <p>KÜNZLE & TASIN - Händler benachrichtigen</p> <p>KÜNZLE & TASIN - Händler benachrichtigen</p> <p>Stromversorgung und Anschlüsse prüfen</p>

SOMMAIRE

LEGENDE PICTOGRAMME PRESENTE SUR LA MACHINE	2
MANUEL POUR L'UTILISATION ET LA MAINTENANCE	35
EMMAGASINAGE	36
TRANSPORT ET MOUVEMENT DE LA MACHINE	36
TRANSPORT POUR UNE PERSONNE	36
TRANSPORT POUR DEUX PERSONNES	36
MISE EN SERVICE	37
INSTRUCTION POUR LE BRANCHEMENT ELECTRIQUE	37
CABLE, RALLONGE ET PRISE	37
INSTRUCTION POUR L'ASSEMBLAGE APRES LE TRANSPORT	38
RECOMMAND. SUR LES MESURES DE SECURITE POUR L'UTILISATEUR	39
MOYEN DE PROTECTION INDIVIDUEL	39
RESPECT DE LA PROTECTION ET DES SIGNAUX DE DANGERS	39
INSTRUCTION POUR UTILISATION CORRECT DE LA MACHINE	40
INDICATION RELATIVE A LA MACHINE	41
USAGES NON PERMIS	41
DESCRIPTION POUR LA MISE EN MARCHE DE LA MACHINE	41
PROCEDURE POUR LA REGULARISATION DE LA MACHINE	42
REGLAGE AFIN DE CENTRER LE DISQUE ACCESSOIRE	42
REGLAGE DE LA DIRECTION DE TRAVAIL	42
REGLAGE DE LA HAUTEUR DES POIGNEE	42
MAINTENANCE	42
PIECES DE RECHANGES	42
SITUATION DE SECOURS (POUR L'UTILISATEUR)	43

MANUEL POUR L'UTILISATION ET LA MAINTENANCE

Ce manuel contient des informations importantes pour l'utilisation et le fonctionnement de cette machine.

Ne pas lire ce manuel avant toute mise en fonction de la machine peut engendrer des problèmes pour l'utilisateur et/ou aux choses.

L'utilisateur doit connaître l'utilisation et le fonctionnement de la machine avant toute mise en marche.

Nous vous demandons de garder ce manuel pour ultérieurs renseignements.

Pour nouveau manuel, vous pouvez écrire à :

KÜNZLE & TASIN S.p.A.

Direzione commerciale e stabilimento: Via Cajkovskij 14, 20092 Cinisello Balsamo –
Milano - Italia

DANGER:	signification:	Nous vous recommandons de bien lire et respecter les consignes de "danger" et de ne pas les ignorer car cela peut engendrer de graves lésions ou risque de mort.
AVERTISSEMENT:	signification:	Nous vous recommandons de bien lire et respecter les consignes "d'avertissement" et de ne pas les ignorer car cela peut engendrer de graves lésions ou risque de mort.
PRECAUTION:	signification:	Nous vous recommandons de bien lire et respecter les consignes "d'avertissement" et de ne pas les ignorer car cela peut engendrer d'importants problèmes pour l'utilisateurs et autres personnes.

STOCKAGE

Il est conseillé de stocker la machine sans la retirer de son emballage d'origine qui se compose de deux colis, un pour le corps moteur et l'autre pour le manche.

Stocker la machine dans un local sec afin de ne pas l'endommager.

Température de stockage: de - 20°C à 50°C.

TRANSPORT ET DEPLACEMENT DE LA MACHINE

AVERTISSEMENT: La machine est lourde, séparer le manche et les accessoires éventuels avant de la transporter. Faites-vous aider pour soulever la machine.

TRANSPORT PAR UNE PERSONNE

Pour faciliter le transport, la machine peut être démontée en deux parties:

- **Manche**
- **Corps moteur**

suivre les indications ci-dessous:

1. S'assurer que le câble d'alimentation est débranché de la ligne électrique et de la machine.
2. En passant par la partie inférieure de la boîte fixée au manche, débrancher la fiche d'alimentation du câble moteur
3. Maintenir fermement et en vertical le manche
4. Dévisser n°4 vis VTSEI M8X30 de façon à dégager le support du manche à la base, pour le transporter séparément.
5. Soulever la base, en se pliant sur les jambes, le saisir par la partie postérieur et antérieur.

TRANSPORT PAR DEUX PERSONNES

Pour transporter la machine lorsque deux personnes sont disponibles, suivre les indications ci-dessous:

1. S'assurer que le câble d'alimentation est débranché de la ligne électrique et de la machine.
2. Le premier utilisateur se place à droite de la machine en saisissant la poignée droite du manche et le bord droit de la base.
3. Le second utilisateur se place à gauche de la machine en saisissant la poignée gauche du manche et le bord gauche de la base.
4. Les 2 utilisateurs soulèvent en même temps la machine.

MISE EN SERVICE

INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Attention:	Cette machine fonctionne seulement à la tension et à la fréquence indiquées sur la plaque appliquée sur la machine. Avant de brancher le câble au réseau d'alimentation, assurez-vous que la tension et la fréquence disponibles sont correctes.
Danger:	Ne pas exposer la machine à l'eau ou à la pluie sous risque d'un danger de mort par électrocution. Utiliser et stocker la machine dans un bâtiment sec.
Danger:	Brancher correctement la machine au système électrique sous risque de mort par électrocution. Afin de prévenir toutes possibilités de décharges électriques, toujours utiliser un système électrique à trois fils reliés à une prise de terre. Pour obtenir la protection maximum contre les décharges électriques, utiliser un circuit protégé par un disjoncteur différentiel.
Danger:	D'aucune façon, veiller de ne détériorer la fiche de masse sous risque de mort par électrocution. Ne pas couper, enlever ou briser la prise de masse. Ne tentez pas de brancher une prise tripolaire dans une fiche ou un connecteur qui ne serait pas une prise ou un connecteur à trois trous. Si la prise ne s'accouple pas à la fiche, contacter un électricien autorisé.
Danger:	Ne pas utiliser la machine si la prise ou un câble d'alimentation sont endommagés sous risque de mort par électrocution. Si les câbles ou les fiches sont usés ou endommagés, faites-les remplacer par le constructeur ou par un service après-vente agréé KÜNZLE & TASIN ou, de toute façon, par une personne ayant une qualification similaire, de manière à prévenir tout danger.

CABLES, RALLONGES ET FICHES

Utiliser exclusivement des câbles approuvés à trois conducteurs dont deux principaux et une prise à terre.

La longueur maximum conseillée pour le câble est de 10m.; pour des longueurs supérieures à 10m utiliser des câbles d'une section supérieure.

Danger: Ne pas utiliser la machine avec des câbles d'une section insuffisante et/ou d'une longueur excessive, sous risque de provoquer des lésions corporelles aux personnes ou des préjudices matériels.

Avertissement: Il est conseillé de souvent contrôler le câble d'alimentation pour individualiser les problèmes, les coupures, les brûlures qui peuvent d'une façon ou d'une autre compromettre la sécurité de la machine.

MACHINE AVEC MOTEUR MONOPHASE 230 V \pm 50/60Hz

Pour l'europe, le câble d'alimentation doit être du type approuvé HAR désignation HO5VV-3x2,5 mm² et la prise doit être du type approuvé 2Ph+T 32A 200÷250V.

Pour des versions différentes de la version européenne, consulter un distributeur autorisé: KÜNZLE & TASIN

INSTRUCTIONS POUR L'ASSEMBLAGE APRES LE TRANSPORT

Pour remonter la machine après le transport, suivre les indications ci-dessous:

1. Retirer de l'emballage le groupe manche et le corps du moteur.
2. Introduire verticalement la base du manche dans la prédisposition prévue sur la basse et le fixer, donc, le groupe manche avec n°4 vis VTSEI M8X30 et n°4 dés de M8 : le manche doit être monté, avec le bouton rouque tourné vers l'utilisateur.
3. Brancher la prise, qui sort du groupe manche, à la prise qui est orientée vers la partie postérieure sur la carrosserie de la machine.

Attention: Maintenir le manche vertical par rapport à la base du moteur de manière à rendre plus facile le montage de celui-ci.

Danger: L'utilisation de la machine non complètement montée risque de provoquer des lésions corporelles aux personnes et des dommages matériels.
Ne pas utiliser la machine si elle n'est pas complètement montée.
Assurez-vous que tous les éléments de serrage soient fermés.

Conserver les réglages de la machine selon les spécificités.

1. Monter le manche en position verticale.
2. Brancher le câble d'alimentation à la machine au moyen de la prise et du fil électrique au moyen de la prise.

RECOMMANDATIONS SUR LES MESURES DE PREVENTION POUR L'UTILISATEUR

MOYEN DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Avertissement: La poudre de ponçage peut se répandre dans l'air et être respirée lors de l'utilisation de la ponceuse. Toujours porter un masque de protection lors de l'utilisation de l'outil à poncer.

Avertissement: Risque de lésions graves aux yeux et/ou au corps si, durant le ponçage, vous ne portez pas des vêtements ou des dispositifs de protection. Lors de toute opération de ponçage, toujours porter des lunettes de sécurité, des vêtements de protection et un masque contre la poudre.

RESPECT DES PROTECTIONS ET DES SIGNAUX DE DANGER

Danger: Ne pas utiliser la machine si elle n'est pas complètement montée, sous risque de provoquer des préjudices corporels aux personnes et/ou des dommages matériels. Veiller à ce que tous les éléments de serrage soient fermés. S'assurer que les réglages de la machine sont réalisés conformément aux spécifications.

Danger: Toute utilisation de la ponceuse sans que les protections et les carters soient montés dans leur position risque de provoquer des préjudices corporels aux personnes et/ou des dommages matériels. Toujours s'assurer que toutes les protections et les carters soient en place et bien fixés.

Danger: Les espaces de travail peu ventilés risquent de créer un environnement explosif en présence de matériaux combustibles dans l'atmosphère, tels que des solvants, des diluants, des alcools, des carburants, certaines peintures, de la poudre de bois et d'autres matériaux combustibles. Lire les instructions du fabricant de tous les produits chimiques employés afin de déterminer leur combustibilité.

Danger: Si le circuit d'alimentation se déclenche d'une manière réitérée ou s'il est sous-dimensionné, il y a risque de mort par électrocution. Faire contrôler les fusibles, le circuit de protection ou la ligne d'alimentation par un électricien agréé.

Danger: Tout entretien et/ou réparation effectués sur une machine qui ne serait pas éteint de la ligne d'alimentation risque de provoquer la mort par électrocution. Débrancher la ligne d'alimentation avant d'exécuter n'importe quelle opération d'entretien et/ou de réparation.

Danger: L'emploi de cette machine sur un circuit dépourvu de prise de terre peut provoquer la mort par électrocution. Ne jamais débrancher ou mettre hors service le câble d'alimentation de terre. Faire appel à un électricien en cas d'absence du fil de mise de terre ou si vous avez un doute quant à une bonne mise de terre du circuit.

Danger: Ne pas utiliser cette machine si son fil d'alimentation est endommagé sous risque de provoquer une décharge électrique. Ne pas tirer sur le câble électrique pour déplacer la machine.

Danger: Risque de lésions corporelles ou de mort par électrocution dans le cas où la monobrosse passerait au-dessus du câble d'alimentation. Garder le câble loin de la partie inférieure de la machine pour éviter tout contact avec les outillages. Toujours maintenir soulevé le câble d'alimentation au-dessus de la machine.

Danger: Les parties en mouvement de cette machine risquent de provoquer de graves lésions et/ou des dommages. Veillez à garder vos mains, vos pieds et les parties non adhérentes de vos vêtements loin de toutes les parties en mouvement de la monobrosse.

Avertissement: Lire et respecter toutes les instructions indiquées sur la machine ou dans le présent manuel sous risque de graves lésions corporelles ou de dommages matériels. Lire et respecter toutes les instructions de sécurité. S'assurer que toutes les plaques, les décalcomanies, les avertissements, les indications d'attention et les instructions soient fixés sur la machine. Si celle-ci est illisible, procurez-vous de nouvelles plaques chez votre distributeur KÜNZLE & TASIN agréé.

Attention: Ne pas faire effectuer les réparations par des personnes non autorisées sous risques de lésions corporelles ou de dommages matériels.

INSTRUCTIONS POUR UNE UTILISATION CORRECTE DE LA MACHINE

L'appareil est adapté à un usage commercial, par exemple dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les bureaux, les maisons et les magasins.

Les informations contenues dans ce manuel indiquent les conditions potentiellement dangereuses pour l'utilisateur et/ou pour la machine. Lire attentivement ce manuel et se familiariser avec la machine pour apprendre à connaître les situations où ces conditions pourraient être présentes.

Prendre toutes les initiatives nécessaires pour instruire le personnel qui se servira de la machine.

Appeler immédiatement si vous constatez tout dommage à la machine ou tout fonctionnement non correct.

1. Garder les mains et les vêtements loin des parties en rotation.
2. Garder les mains sur les manches de la machine, lorsque le moteur tourne.
3. Ne pas laisser la machine sans surveillance lorsque le moteur tourne.
4. Ne pas faire fonctionner la machine avec la base du moteur renversée.
5. Faire toujours fonctionner la machine avec les accessoires fixés dans leur position.
6. Toujours débrancher le câble d'alimentation de la machine avant de procéder à son entretien.
7. Le transport doit être effectué avec précaution.
8. Toujours utiliser la machine dans des endroits bien ventilés.
9. Employer les disques accessoires fournis avec l'appareil ou du modèle conseillé dans le manuel d'instructions.
10. Mettre en route la monobrosse uniquement avec les disques accessoires correctement montés et arrêter le moteur au cas où ceux-ci ne seraient plus dans des conditions optimales de travail.

INDICATIONS RELATIVES A LA MACHINE

USAGES NON CONSENTIS

Attention: Risque de blessures corporelles ou de dommages matériels en cas d'utilisation de la machine pour déplacer d'autres objets ou pour se déplacer en pente. Ne pas se mettre à cheval sur la machine lorsqu'elle est en mouvement.

Attention: Ne pas laisser la machine arrêtée dans un point alors que le disque est au contact de la surface sous risque d'endommager gravement la surface travaillée. Pour éviter d'endommager la surface, s'approcher délicatement de la zone de travail. Toujours se déplacer à une vitesse constante.

DESCRIPTION POUR LA MISE EN ROUTE ET L'ARRET DE LA MACHINE

Pour mettre la machine en marche, suivre les étapes ci-dessous:

1. Lire toutes les instructions concernant les dangers, les avertissements et les attentions et se familiariser avec la machine. S'assurer que tous les utilisateurs ont bien lu ce manuel.
2. S'assurer que le manche est en position verticale par rapport à la base du moteur.
3. Incliner la base en pivotant sur les roues jusqu'à rejoindre une position de celle-ci, presque perpendiculaire au sol.
4. Insérer le disque accessoire en l'emboîtant dans la prédisposition correspondante du réducteur. Ne pas insérer le disque accessoire sur la machine en position vertical.

Avertissement: Utiliser exclusivement les disques accessoires conseillés par le producteur de la monobrosse.

1. Ramener la machine en position verticale en mettant le disque accessoire sur la surface de travail.
2. Localiser l'alimentation électrique. La prise doit être compatible avec la fiche. Pour éviter tout danger électrique, la prise doit être mise à terre et protégée par un fusible (16A).
3. Brancher la fiche dans la prise.
4. Garder le câble hors du parcours de la machine.

MISE EN ROUTE:

Soulever avec la main droite le levier de décrochage, faire une rotation vers le bas en direction de l'utilisateur en relâchant successivement le levier.

1. Au cas où la position du manche serait haute pour l'utilisateur, répéter l'opération précédente pour amener le manche jusqu'au blocage dans la seconde position de travail disponible.
2. En tenant solidement la poignée, appuyer sur le bouton rouge de validation situé à l'extrémité supérieure du manche.
3. Conserver la pression sur le bouton de validation.
4. Mettre en route la machine en appuyant sur les leviers interrupteurs,
5. Relâcher le bouton de validation.

ARRET:

1. Relâcher les leviers interrupteurs.
2. Ramener le manche en position verticale, en soulevant avec la main droite le levier de décrochage

Important: En hiver, avec des températures très basses, si le premier démarrage est difficile, retirer le disque menant et faire tourner le moteur à vide pendant quelques minutes. Remettre ensuite le disque et répéter les opérations de mise en route décrites ci-dessus.

PROCEDURES DE REGLAGE DE LA MACHINE**MARCHE A SUIVRE POUR LE CENTRAGE DU DISQUE ACCESoire**

Au démarrage du moteur le disque se centre et se bloque automatiquement.

REGLAGE DE LA DIRECTION DE PONÇAGE

Pour varier la direction de la machine sur le sol suivre la marche ci-dessous:

1. Soulever le manche pour orienter la machine vers la droite.
2. Baisser le manche pour orienter la machine vers la gauche.
3. Equilibrer le manche pour mettre la machine dans la position désirée.
4. Pousser en avant la machine pour la faire avancer.
5. Tirer la machine vers soi pour la faire reculer.

REGLAGE DE LA HAUTEUR DES POIGNEES

Avertissement: Lorsque la machine est en fonction, ne pas modifier la position de la hauteur du manche. Cette opération compromet la stabilité de la machine.

MAINTENANCE

La machine ne prévoit pas d'opérations de maintenance à la charge de l'utilisateur. Pour toute exigence de réglage, de pièces de rechange ou d'accessoires, s'adresser à un service après-vente agréé ou directement au siège de **Cinisello Balsamo, Via Cajkovskij 14.**

PIECES DE RECHANGE

Il est impératif de toujours monter des pièces de rechange d'origine KÜNZLE & TASIN.

La garantie et les responsabilités conséquentes sont invalidées en cas d'utilisation de pièces de rechange non d'origine KÜNZLE & TASIN et de réparations ou de réglages effectués par des personnes non autorisés.

SITUATION D'URGENCE (DESTINE' A' L'UTILISATEUR)

DEFAUTS	CAUSES	SOLUTIONS
Vitesse moteur insuffisante:	<p>Tension insuffisante due à:</p> <ul style="list-style-type: none"> longueur excessive ou section inadaptée des câbles branchements précaires condensateur défectueux moteur défectueux 	<p>utiliser des câbles ayant une section et une longueur adéquates</p> <p>prévoir les branchements adéquats</p> <p>contacter un distributeur KÜNZLE & TASIN autorisé</p> <p>contacter un distributeur KÜNZLE & TASIN autorisé</p>
Le moteur ne démarre pas :	<p>Le bouton de la machine est défectueux</p> <p>Condensateur défectueux</p> <p>La tension est insuffisante pour le branchement précaire</p> <p>Moteur défectueux et/ou manque de tension alimentaire.</p>	<p>contacter un distributeur KÜNZLE & TASIN autorisé</p> <p>contacter un distributeur KÜNZLE & TASIN autorisé</p> <p>contacter un distributeur KÜNZLE & TASIN autorisé</p> <p>Controler l'alimentation et les connexions.</p>

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Noi:

KÜNZLE & TASIN S.p.A.

Via Cajkovskij, 14

I – 20092 Cinisello Balsamo (MI)

Dichiariamo sotto la nostra responsabilita' che il prodotto:

MONOSPAZZOLA ELETTRICA – modello NEW GOLIA

Al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:

- *Compatibilità elettromagnetica – Prescrizioni per gli elettrodomestici, gli utensili elettrici e gli apparecchi similari*
– Parte 1: Emissione Norma di famiglia di prodotti – EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- *Compatibilità elettromagnetica (EMC) – Parte 6-3: Norme generiche – Emissione per gli ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera.* – EN 61000-6-3 (2001)
- *Apparecchiature per la tecnologia dell'informazione. Caratteristiche di radio-disturbo.*
Limiti e metodi di misura – EN 55022 (1998) + A1 (2000) + A2 (2002)
- *Compatibilità elettromagnetica (EMC) – Parte 6-4: Norme generiche – Emissione per gli ambienti industriali.* – EN 61000-6-4 (2001)
- *Apparecchi industriali, scientifici e medicali (ISM) – Caratteristiche di radio-disturbo – Limiti e metodi di misura* – EN 55011 (1998) + A1 (1999) + A2 (2002)
- *Compatibilità elettromagnetica (EMC) – Parte 3-2: Limiti - Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso ≤ 16 A per fase)* – EN 61000-3-2 (2005)
- *Compatibilità elettromagnetica (EMC) – Parte 3-3: Limiti – Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16 A* – EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)
- *Compatibilità elettromagnetica – Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari* – Parte 2: Immunità – Norma di famiglia di prodotti – EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)
- *Compatibilità elettromagnetica (EMC) – Parte 6-1: Norme generiche – Immunità per gli ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera.* – EN 61000-6-1 (2001)
- *Compatibilità elettromagnetica (EMC) – Parte 6-2: Norme generiche – Immunità per gli ambienti industriali.* – EN 61000-6-2 (2001)

In base a quanto previsto dalle direttive: 89/336 CEE, 92/31 CEE, 93/68 CEE.

Cinisello Balsamo 17.06.2008
(luogo e data emissione)

KÜNZLE & TASIN S.p.A.
L'Amministratore Delegato

(firma)

DECLARATION OF CONFORMITY

We:

KÜNZLE & TASIN S.p.A.
Via Cajkovskij, 14
I – 20092 Cinisello Balsamo (MI)

Declare under our responsibility that the product:

ELECTRIC FLOOR BRUSH – model NEW GOLIA

To which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):

- *Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus – Part 1: Emission – Product family standard - EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)*
- *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-3: Generic standards – Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments 61000-6-3 (2001)*
- *Information technology equipment. Radio disturbance characteristics. Limits and methods of measurement. – EN 55022 (1998) + A1 (2000) + A2 (2002)*
- *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-4: Generic standards – Emission standard for industrial environments 61000-6-4 (2001)*
- *Industrial, scientific and medical (ISM) radio-frequency equipment – Radio disturbance characteristics – Limits and methods of measurement – EN 55011 (1998) + A1 (1999) + A2 (2002)*
- *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 3-2: Limits – Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase) – EN 61000-3-2 (2005)*
- *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 3-3: Limits – Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16 A – EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)*
- *Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus – Part 2: Immunity – Product family standard – EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)*
- *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-1: Generic standards – Immunity for residential, commercial and light-industrial environments. – EN 61000-6-1 (2001)*
- *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-2: Generic standards – Immunity for industrial environments. – EN 61000-6-2 (2001)*

Following the provision of the directives: EC89/336, EC 92/31, EC 93/68.

Cinisello Balsamo 17.06.2008
(luogo e data emissione)

KÜNZLE & TASIN S.p.A.
L'Amministratore Delegato
(firma)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir:

KÜNZLE & TASIN S.p.A.

Via Cajkovskij, 14

I – 20092 Cinisello Balsamo (MI)

Bescheinigen unter eigener Verantwortung, dass das Produkt:

ELEKTRISCHE EINSCHLEIBMASCHINE – Modell NEW GOLIA

Auf das sich die Bescheinigung bezieht, den folgenden Normen entspricht:

- *Elektromagnetische Verträglichkeit – Vorschriften für Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte*
 - Teil 1: Emission Produktfamiliennorm – EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- *Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC) – Teil 6-3: allgemeine Normen – Emissionen für Haushalt -, Kommerz - und Kleinindustriebereiche. – EN 61000-6-3 (2001)*
- *Geräte für die Informationstechnologie. Charakteristiken der Funk-Störung.*
 - Grenzwerte und Messverfahren – EN 55022 (1998) + A1 (2000) + A2 (2002)
- *Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC) – Teil 6-4: Allgemeine Normen – Emission für industrielle Bereiche. – EN 61000-6-4 (2001)*
- *Industrielle, wissenschaftliche und medizinische Geräte (ISM) – Charakteristiken der Funk-Störungen – Grenzwerte und Messverfahren – EN 55011 (1998) + A1 (1999) + A2 (2002)*
- *Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC) – Teil 3-2: Grenzwerte – Grenzwerte für die Emission der Oberschwingungsströme (Geräte mit Eingangsstrom ≤ 16 A je Leiter) – EN 61000-3-2 (2005)*
- *Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC) – Teil 3-3: Grenzwerte – Grenzwerte für Schwankung der Spannung und der Flicker in Versorgungssystemen mit niedriger Spannung für Geräte mit Nennstrom ≤ 16 A – EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001).*
- *Elektromagnetische Verträglichkeit – Immunitätsanforderungen für Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte – Teil 2: Immunität – Produktfamiliennorm – EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)*
- *Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC) – Teil 6-1: Allgemeine Normen – Immunität für Haushalt, Kommerz und Kleinindustrie. – EN 61000-6-1 (2001)*
- *Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC) – Teil 6-2: Allgemeine Normen – Immunität für Industrie. – EN 61000-6-2 (2001)*

Gemäß den Richtlinien: 89/336 CEE, 92/31 CEE, 93/68 CEE.

Cinisello Balsamo 17.06.2008
(luogo e data emissione)

KÜNZLE & TASIN S.p.A.
L'Amministratore Delegato

(firma)

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous:

KÜNZLE & TASIN S.p.A.

Via Cajkovskij, 14

I – 20092 Cinisello Balsamo (MI)

Déclarons sous notre responsabilité que le produit:

MONOBROSSE ELECTRIQUE – modèle NEW GOLIA

auquel cette déclaration se réfère, est conforme aux normes suivantes :

- *Compatibilité électromagnétique (CEM) - Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues - Partie 1: émission*
 - *Part 1: Émission Norme de famille de produits - EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)*
- *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 6-3: Normes génériques – Norme sur l'émission pour les environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère - EN 61000-6-3 (2001)*
- *Limites et méthodes de mesure des caractéristiques de perturbations radioélectriques produites par les appareils de traitement de l'information – EN 55022 (1998) + A1 (2000) + A2 (2002)*
- *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 6-4: normes génériques – Norme sur l'émission pour les environnements industriels - EN 61000-6-4 (2001)*
- *Appareils industriels, scientifiques et médicaux (ISM) - Caractéristiques de perturbations radioélectriques - Limites et méthodes de mesure – EN 55011 (1998) + A1 (1999) + A2 (2002)*
- *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 3-2: limites – Limites pour les émissions de courant harmonique (courant appelé par les appareils ≤ 16 A par phase) – EN 61000-3-2 (2005)*
- *Compatibilité électromagnétique (EMC) – Partie 3-3: Limites – Limitation des fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux d'alimentation basse tension pour les matériels ayant un courant assigné ≤ 16 A – EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)*
- *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues – Partie 2: immunité - Norme de famille de produits – EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)*
- *Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 6-1: normes génériques - Immunité pour les environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère – EN 61000-6-1 (2001)*
- *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 6-2: Normes génériques - Immunité pour les environnements industriels – EN 61000-6-2 (2001)*

Conforme aux dispositions des Directives: EC89/336, EC 92/31, EC 93/68.

Cinisello Balsamo 17.06.2008

(luogo e data emissione)

KÜNZLE & TASIN S.p.A.
L'Amministratore Delegato

(firma)



KÜNZLE & TASIN



ITALIANO

Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. **Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sul retro del gruppo manico, inoltre essendo presente una fonte di alimentazione esterna, ne è stata fissata un'altra l'etichetta sul retro della scocca della macchina.**

ENGLISH

Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or on its packaging indicates that this product not have to be disposal of, with the usual household waste. It is necessary to dispose of it in the designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. The separate collection and recycling of waste equipment at the time of disposal, will help to conserve natural resource and it they ensure that it is recycled in a manner that protect human health and the environment. For further information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product. **In order to indicate that the product has a special disposal requirements, it has been put a label on the back-side of the handle group. Moreover, as an external power supply is included, another label has been put on the back of the machine enclosure.**

DEUTSCH

Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. **Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde auf der Rückseite der Griffgruppe ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderer Aufkleber an der Rückseite der Kalotte angebracht.**

FRANCAIS

Elimination des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courant. Au contraire, vous êtes responsable de l'élimination de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'élimination et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ceux-ci sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin dans lequel vous avez acheté le produit. **Fixée la grande étiquette à l'arrière du produit pour signaler qu'il doit être éliminé selon une procédure particulière. Lorsqu'une alimentation externe est fournie, fixée la petite étiquette à l'arrière de celle-ci.**